

ISTRUZIONI

LIVELLARE E FERMARE L'OROLOGIO SUL PAVIMENTO. DARE UNA "SPINTA" DECISA AD UN LATO DELLA PENDOLA. SETTIMANALMENTE CARICARE L'OROLOGIO TIRANDO DELICATAMENTE VERSO IL BASSO IL LATO LIBERO DELLA CATENA E CONTEMPORANEAMENTE ACCOMPAGNARE IL PESO VERSO L'ALTO TENENDOLO SALDAMENTE DAL SUO GANCIO CON LA CATENA.

SEMPRE VERIFICARE CHE LA LEVA DI SINISTRA DELLA SUONERIA VICINO ALLE ORE "9" SIA IN ALTO E POI **REGOLARE L'ORA**, RUOTANDO IN SENSO ANTI-ORARIO SOLO LA LENCETTA LUNGA DEI MINUTI FINO A RAGGIUNGERE L'ORA ESATTA. AUTOMATICAMENTE SI MUOVE LA LANCETTA CORTA DELLE ORE. SE L'OROLOGIO DOVESSE SUONARE UN'ORA DIVERSA DA QUELLA INDICATA DALLE LANCETTE, SIGNIFICA CHE E' IN FUNZIONE IL MECCANISMO DI AUTOREGOLAZIONE ED ENTRO LE PROSSIME 2 ORE L'OROLOGIO SI SINCRONIZZERA' AUTOMATICAMENTE. SE ANCHE DOPO DIVERSE ORE L'OROLOGIO **NON SUONASSE L'ORA INDICATA DALLE LANCETTE**, LENTAMENTE PORTARE LA LANCETTA CORTA DELLE ORE SULL'ORA APPENA SUONATA. POI REGOLARE L'ORA MUOVENDO LA LANCETTA LUNGA.

DOPO LE PRIME 24 ORE INIZIARE A **REGISTRARE IL TEMPO** ATTRAVERSO LA VITE CHE SI TROVA IN FONDO ALLA PENDOLA. OCCORRONO ALCUNI GIORNI E DIVERSE PICCOLE REGOLAZIONI PER OTTENERE LA MASSIMA PRECISIONE. SE L'OROLOGIO E':

IN **RITARDO**, AVVITARE VERSO DESTRA (IL DISCO SALE) E L'OROLOGIO ANTICIPA.
IN **ANTICIPO**, SVITARE VERSO SINISTRA (IL DISCO SCENDE) E L'OROLOGIO RITARDA

L'OROLOGIO SUONA LA MELODIA WESTMINSTER "TORRE DI LONDRA" OGNI QUARTO D'ORA. IL MOVIMENTO HA DUE LEVE DI COMANDO DELLA SUONERIA AI LATI DEL QUADRANTE. NON MUOVERE NE' LE LEVE NE' LE LANCETTE MENTRE L'OROLOGIO SUONA E NEMMENO NEI 5 MINUTI PRIMA DEI QUARTI D'ORA.

LEVA DI SINISTRA SULLE "9":
-**STRIKE** (battito rintocchi delle ore)
-**NIGHT OFF** (stop notturno suoneria autom.)
-**SILENT** (stop rintocchi)

LEVA DI DESTRA SULLE "3":
-**WESTMINSTER**
-**SILENT** (stop melodia)

LO **STOP NOTTURNO DELLA SUONERIA AUTOMATICO** FUNZIONA TUTTE LE NOTTI TRA LE 22 E LE 7:15 QUANDO LA LEVA DI SINISTRA E' SULLA POSIZIONE CENTRALE E SI VEDONO I PESI LATERALI SCENDERE MENO DI QUELLO CENTRALE. SE L'OROLOGIO NON SUONA DI GIORNO MA SUONA DI NOTTE: ALZARE PRIMA LA LEVA E POI GIRARE INDIETRO DI 12 ORE LA LANCETTA DEI MINUTI. **NON REGOLARE L'ORA CON LO STOP NOTTURNO INSERITO**. SE LE DUE LEVE DI COMANDO DELLA SUONERIA SONO IN ALTO: L'OROLOGIO SUONA REGOLARMENTE SIA LA MELODIA WESTMINSTER CHE I RINTOCCHI SULLE ORE. SE ENTRAMBE SONO IN BASSO SU "SILENT" NON C'E' ALCUN SUONO.

PER REGOALRE LA LUNA, CONTROLLARE CHE LA LINGUETTA DI METALLO POSTA IN ALTO A SINISTRA DIETRO IL QUADRANTE SIA ANCORA POSIZIONATA SULLA DENTATURA DEL DISCO. LA LUNA SI MUOVE DA SINISTRA VERSO DESTRA AUTOMATICAMENTE DI UNO SCATTO AL GIORNO ED INDICA LE SUE 4 FASI: CRESCENTE, PIENA, CALANTE E NUOVA. CON UNA LEGGERA PRESSIONE SUL DISCO: RUOTARLO E PORTARE LA LUNA AL CENTRO TRA I 2 EMISFERI. **SE IL DISCO NON SI MUOVE, ASPETTARE 6 ORE CIRCA**. CONTROLLARE SU UN CALENDARIO LA DATA DELLA PROSSIMA LUNA PIENA E POI DELICATAMENTE MUOVERE IL DISCO INDIETRO DI TANTI SCATTI QUANTI NE MANCANO AL PROSSIMO PLENILUNIO.

PER I **MECCANISMI A 3 MELODIE**: **NON CAMBIARE MAI LA MELODIA MENTRE L'OROLOGIO STA SUONANDO**. LA LEVA DI DESTRA SELEZIONA:

-WHITTINGTON
-ST. MICHAEL
-WESTMINSTER
-SILENT

PER I **MECCANISMI A CAVI**, AGGANCIARE I PESI IN ORDINE PRECISO: SOTTO A CIASCUNO C'E' UN SEGNO CHE CORRISPONDE A QUELLO DIETRO AD OGNI PULEGGIA. **SEMPRE RIAVVOLGERE COMPLETAMENTE I CAVI CON IL PESO ANCORA ATTACCATO PRIMA DI TOGLIERE I PESI**. SE IL MECCANISMO HA IL **CAMBIO AUTOMATICO DELLA MELODIA**, L'OROLOGIO CAMBIA DA SE' LA MELODIA OGNI ORA. **NON REGOLARE L'ORA CON IL CAMBIO AUTOM. DELLA MELODIA INSERITO**. LA LEVA DI DESTRA SELEZIONA:

-CAMBIO AUTOM.
-SILENT
-WESTMINSTER
-ST. MICHAEL
-WHITTINGTON

OROLOGI A PARETE

MUOVERE LE LANCETTE SOLO IN SENSO ORARIO. LA CARICA PUO' DURARE 8, 14, 31 GIORNI. NON FORZARE IL LIMITE DI CARICA. L'OROLOGIO SUONA ORA E MEZZ'ORA, CON DEI SEMPLICI RINTOCCHI. SE LA CARICA E' A CAVI, **RIAVVOLGERE SEMPRE I CAVI COMPLETAMENTE, PRIMA DI STACCARE I PESI**. SE L'OROLOGIO SI FERMA DOPO QUALCHE MINUTO CHE E' STATO RIMESSO IN FUNZIONE, E' NECESSARIO **CENTRARE MANUALMENTE IL SUO BATTITO "TIC-TAC"**. TENERE FERMA LA PENDOLA IN BASSO AL CENTRO DEL MOBILE ANCORA AGGANCIATA E CONTEMPORANEAMENTE, CON UNA LEGGERA PRESSIONE, SPOSTARE L'ASTA A CUI SI AGGANCIA LA PENDOLA VERSO DESTRA O SINISTRA. RIPROVARE FINCHE' IL BATTITO NON RISULTA CADENZATO E BILANCIATO.

INSTRUCTION

LOCATE THE CLOCK SECURELY ON A WELL LEVELLED FLOOR. VERIFY STABILITY PERIODICALLY IF LOCATED ON A CARPET OR WOODEN FLOOR. REMOVE CAREFULLY ALL PACKING MATERIAL: WEIGHTS AND PENDULUM ARE INSIDE SEPARATE BOXES. WEIGHTS NEED TO HANG ON THE LOOPS AT THE CHAIN ENDS, ENSURE THAT CHAINS ARE STILL ON THEIR OWN SPOCKET. PULL STRAIGHT DOWN THE CARDBOARD SLEEVE FROM AROUND THE CHIME RODS AFTER REMOVING THE RUBBER BAND. CHECK THAT PENDULUM EXTENSION IS CORRECTLY POSITIONED: ATTACHED TO THE 2 PINS OF THE SUNSPENSION SPRING AND THE VERGE PIN LOCKS IT INTO THE UPPER GUIDE SLOT. WHILE HOLDING THE PENDULUM EXTENSION WITH ONE HAND, SLIP THE PENDULUM HOOK THROUGH THE SLOT ON THE PENDULUM EXTENSION AND LOWER THE PENDULUM UNTIL IT IS HANGING SECURELY. GIVE A PUSH TO PENDULUM SIDE ONCE OR TWICE IF CLOCK STOPS FIRST TIME. ON CURIO-CLOCKS TEMPORALLY REMOVE THE BOTTOM GLASS SHELF FOR A BIGGER SWINGING SPACE. WEEKLY WIND CLOCK BY PULLING DOWN THE FREE PART OF THE CHAINS.

BOTH DIAL SIDE LEVERS MUST BE AT THEIR TOP POSITION, **TO SET TIME:** ONLY MOVE THE LONG-MINUTE HAND COUNTER-CLOCKWISE UNTIL THE CORRECT TIME AND THEN AUTOMATICALLY THE CHIME WILL BE COORDINATED MAXIMUM WITHIN THE NEXT 2 HOURS BY ITSELF. HOUR HAND MOVES AUTOMATICALLY AND DO NOT FORCE IT. OTHERWISE MOVE THE MINUTE HAND 2 HOURS MORE BACK AND THEN MOVE IT AHEAD QUARTER BY QUARTER IN ORDER TO LET THE CLOCK PLAYING AND SPEEDING UP THE SYNCHRONIZATION. IF HOWEVER CLOCK PLAYS **WRONG HOUR**, CAREFULLY MOVE JUST THE SHORT-HOUR HAND TO THE HOUR JUST STRUCK AND THEN REACH THE RIGHT TIME BY ROTATING THE LONG-MINUTE HOUR.

AFTER A FEW DAYS, REGULATE TIME BY TURNING THE NUT AT THE BOTTOM OF THE PENDULUM. IF CLOCK IS:

-**LATE**, SCREW NUT UPWARDS (RIGHT SIDE) TO GAIN TIME/CLOCK SPEEDS UP.

-**FAST**, UNSCREW NUT DOWNWARD (LEFT SIDE) TO RETARD/CLOCK SLOWS DOWN.

IT REQUIRES A FEW DAYS TO GET THE MAXIMUM ACCURANCY. ALSO MAKE SURE THAT THE PENDULUM BOB MOVES UP OR DOWN WHILE ADJUSTING NUT.

CLOCK PLAYS WESTMINSTER CHIME QUARTERLY AND HOUR-STROKES HOURLY TOO. **TO SET THE CHIME**, THERE ARE 2 LEVERS AT THE DIAL SIDES. **DO NOT MOVE BOTH LEVERS WHILE CLOCK IS PLAYING OR WHEN THE MINUTE HAND IS POSITIONED JUST A FEW MINUTES BEFORE EACH QUARTER** (SO MOVE THE MINUTE HAND JUST DURING THE FIRST 10 MINUTES AT THE BEGINNING OF EACH QUARTER):

LEFT SIDE LEVER AT "9"

-**STRIKE** hourly strike on

-**NIGHT OFF** no sound nighttime

-**SILENT** no hourly strike

RIGHT SIDE LEVER AT "3"

-**WESTMINSTER** quarter chime on

-**SILENT** no quarterly chime

THE MOVEMENT IS EQUIPPED WITH THE **AUTOMATIC NIGHT SHUT OFF** BETWEEN 10PM AND 7:15AM: IF THE LEFT SIDE LEVER IS ON THE MIDDLE POSITION, CLOCK STOPS PLAYING EVERYNIGHT AUTOMATICALLY. IF CLOCK PLAYS DURING THE NIGHTTIME AND NOT DURING THE DAYLIGHT, JUST MOVE THE LONG-MINUTE HAND 12 HOURS AHEAD. SIDE WEIGHTS MOVE DOWN SLOWLER DURING THE WEEK. **DO NOT SET TIME WHILE FUNTIONING THE NIGHT SILENCER**. IF BOTH LEVERS ARE ON THE TOP POSITION, CLOCK PLAYS NORMALLY: HOUR-STROKES, QUARTER-CHIME DAY AND NIGHT. IF THEY ARE BOTH DOWN IT NEVER PLAYS. WHEN THE RIGHT SISE LEVER IS ON DOWN AND THE LEFT SIDE ONE IS UP, CLOCK PLAYS HOURLY ONLY.

TO SET THE MOONPHASE, CHECK TO SEE IF THE INDEXING SPRING ON THE DIAL BACK TOP LEFT SIDE IS STILL WELL POSITIONED ON THE TOP OF THE DISC COGS. AUTOMATICALLY MOON MOVES LEFT TO RIGHT SIDE BY ONE CLICK (STEP) PER DAY AND SO IT SHOWS ITS 4 PHASES: NEW, WAXING, FULL AND WANING. BY A LIGHT FINGER PRESSURE TO THE DISC CAREFULLY ROTATE IT SO THAT MOON MOVES IN THE CENTRE BETWEEN THE 2 HEMISPHERES AT THE DIAL. **IF THE DISC DOES NOT MOVE, DO NOT FORCE IT BUT WAIT FOR ABOUT 6 HOURS**. CHECK THE DATE OF THE NEXT FULL MOON ON THE CALENDAR AND THEN SLOWLY ROTATE THE MOON DISC COUNTER-CLOCKWISE: THE NUMBER OF DAYS REMAINING UNTILL THE NEXT FULL MOON.

ABOUT **3-CHIME-MOVEMENTS**, **DO NOT CHANGE CHIME WHILE CLOCK IS PLAYING**. ABOUT **CABLE-DRIVEN-MOVEMENTS**, WEIGHTS ARE DIFFERENT, SO ATTACH THEM IN THE CORRECT ORDER. EACH WEIGHT HAS BEEN NUMBERED ON THE BOTTOM SIDE AS THE BACK SIDE OF EACH PULLEY TOO. **ALWAYS WIND WEIGHTS UP COMPLETELY BY ROTATING THE KEY BEFORE REMOVING THEM FROM THE CABLE** AND CHECK THAT CABLES ARE ATTACHED CORRECTLY AND RUN WITHIN THE GUIDES OF PULLEYS. IF MOVEMENT INCLUDES THE **AUTOMATIC MELODY CHANGE**, CLOCK CHANGES CHIME HOURLY AUTOMATICALLY. **DO NOT SET THE TIME WHILE THE AUTOMATIC MELODY CHANGER IS ON**. RIGHT SIDE LEVER MOVES:

-AUTOM. MELODY CHANGE

-SILENT -WESTMINSTER-ST.MICHAEL-WHITTINGTON

WALL CLOCKS

MOVE THE HANDS CLOCKWISE ONLY. WIND IT EVERY 8 OR 14 OR 31 DAYS. DO NOT FORCE THE WINDING STOP. CLOCK PLAYS HOUR AND HALF-HOUR STROKES ONLY. IF A CABLE DRIVEN WALL CLOCK, **ALWAYS WIND CABLES FULLY BY ROTATING THE KEY BEFORE REMOVING THE WEIGHTS**. AFTER TRANSPORTATION THE PENDULUM MAY STOP IN A FEW MINUTES, BECAUSE MOVEMENT CAN NOT ADJUST ITS BEATING **TICK-TACK** BY ITSELF. SO MANUALLY AND CAREFULLY KEEP THE PENDULUM STOPPED IN CENTRAL AND VERTICAL POSITION AND BY A LIGHT PRESSURE MOVE ITS TOP, WHERE HANGING FROM THE MOVEMENT, TO THE LEFT OR RIGHT SIDE: WHERE THE BEATING IS MISSING. DO THAT MANY TIMES UNTILL THE **CLOCK TICKING** IS REGULAR AND BALANCED.

ANLEITUNGEN

VERSICHERN, DASS STANDUHR AUF STABILER UND WAAGRECHTER FLÄCHE STEHT. BEI VITRINENSTANDUHRN DIE LETZTE GLASSFLÄCHE NUR FÜR EINIGEN MINUTEN HERAUSNEHMEN, UM GRÖßEREN RAUM IN DER NÄHE VON PENDEL ZU MACHEN. JEDE VOCHSE AN DEM FREIEN TEIL DER KETTE AUFZIEHEN UND AUCH GEWICHT NACH OBEN BEGLEITEN.

UM DIE UHRZEIT EINZUSTELLEN, DEN GROßEN, MINUTENZEIGER VORWÄRTSBEWEGEN UND AUTOMATISCH RUNDERT AUCH DEN STUNDENZEIGER. WENN DIE GESCHLAGENE STUNDE DER GEZEIGTEN STUNDE NICHT ENTSPRICHT, WIRD DIE STANDUHR SICH INNERHALB DEN FOLGENDEN ZWEI STUNDEN AUTOMATISCH SELBST-REGULIEREN. **FALLS DANACH DIE STANDUHR EINE ANDERE STUNDE SCHLÄGT**, ALS DIE DURCH DIE STUNDENZEIGER ANGEZEIGTE, STELLT MAN DEN KLEINEN ZEIGER AUF DIE GESCHLAGENE STUNDE UND DANN DEN MINUTENZEIGER VERSCHIEBEN, UM DIE GENUAE UHRZEIT ZU ERREICHEN.

NACH EINIGEN TAGEN **FALLS DIE UHRZEIT UNGENAU IST**, DIE SCHRAUBE UNTEN AM PENDEL MEHRMALS UM VERSCHIEDENE TAGE WIE FÖLGT REGULIEREN:

FALLS UHR NACHGEHT: EINSCHRAUBEN /ZUDREHEN UND LINSE DES PENDELS HEBT SICH

FALLS UHR VORGEHT: AUSSCHRAUBEN /AUFDREHEN UND LINSE DES PENDELS SINKT SICH

STANDUHR SCHLÄGT DIE MELODIE “WESTMINSTER” JEDE VIERTEL. ES GIBT ZWEI HEBEL AM ZIFFERBLATT. **NUR WENN DIE STANDUHR ENDETE ZU SCHLAGEN**, DIE POSITIONEN DER HEBEL WECHSELN:

HEBEL LINKS:

-**STRIKE** (STUNDENSCHLAG EINGESCHALTET)

-**NIGHT OFF** (AUTOM. NACHTABSCHALTUNG)

-**SILENT** (STUNDENSCHLAGABSCHALTUNG)

HEBEL RECHTS:

-**WESTMINSTER**

-**SILENT** (MELODIEABSCHALTUNG)

DIE AUTOMATISCHE NACHTABSCHALTUNG FUNKTIONIERT VON 22.01UHR BIS 7.14UHR MORGENS, WENN DER LINKE HEBEL IN DER MITTE IST. ABER WENN DIE STANDUHR IM TAG NICHT SCHLÄGT UND IN DER NACHT SCHLÄGT, DEN MINUTENZEIGER 12-STUNDEN VORWÄRTS RUNDEN. **DIE UHRZEIT NICHT EINSTELLEN, WENN NACHTABSCHALTUNG FUNKTIONIERT**. WENN BEIDE HEBEL OBEN SIND, SCHLÄGT DIE STANDUHR MELODIE UND STUNDEN. WENN SIE UNTEN SIND, SCHLÄGT SIE NICHTS.

UM MONDPHASEN EINZUSTELLEN. UHR ZEIGT DEN MOND WÄHREND DES MONATS AN: RUNEHMEND, VOLLMOND, ABNEHMENDER UND NEUMOND. AUTOMATISCH DREHT SICH DER MOND EINE KERBE PER TAG. PRÜFEN, WENN DER FEDERKELL (OBEN LINKS HINTER DEM ZIFFERBLATT) NICHT AUS SEINEM SITZ AUF VERZÄHNUNG DER MONDPHASENSCHEIBE AUSGETRETEN IST. **FALLS DIE SCHEIBE SICH BEWEGT, VERSUCHT MAN NACH 6 STUNDEN NOCHMALS**. DIE MONDSCHEIBE MIT LEICHTEM FINGERDRUCK DREHEN BIS SICH DER MOND IN DER MITTE ZWISCHEN ZWEI HALBKREISEN AUF DEM ZIFFERBLATT BEFINDET. DAS DATUM DES NÄCHSTEN VOLLMONDES AUF DEM KALENDER PRÜFEN UND DANN DIE TAGE VON VOLLMONDSdatum BIS IHN ZÄHLEN. JETZT DIE MONDSCHEIBE ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN UM DIE GLEICHE ANZAHL KERBEN DREHEN.

ÜBER 3-MELODIENUHRWERKEN: MELODIE WECHSELN, NUR WENN STANDUHR SCHLAGEN ENDETE. HEBEL RECHTS:

-**WHITTINGTON**

-**ST. MICHAEL**

-**WESTMINSTER**

-**SILENT**

WENN ES DIE **AUTOMATISCHE MELODIEUMSCHALTUNG** GIBT UND WENN AUCH DER RECHTEN HEBEL OBEN IST, DIE **UHRZEIT NICHT EINSTELLEN**.

-**AUTOM. MELODIEUMSCHALTUNG**

-**SILENT**

-**WESTMINSTER**

-**ST. MICHAEL**

-**WHITTINGTON**

ÜBER SEILZUGUHRWERKEN: DIE GEWICHTE MIT DER GENAUEN ORDNUNG ANHÄNGEN: JEDES GEWICHT (UNTEN) MIT SEINER SEILROLLE (HINTER) GEKENNZEICHNET WORDEN IST. SEILROLLE UND SEILKUPPLUNGEN PRÜFEN. **IMMER SEIL MIT NOCH FEST AUFGEHÄNGTEN GEWICHT LANGSAM OBEN VÖLLIG AUFZIEHEN, UM DANN DIE GEWICHTE HERAUSZUNEHMEN**.

WANDUHRN

DER MINUTENZEIGER NUR IM UHRZEIGERSINN DREHEN. WANDUHR JEDE 8, 14 ODER 31 TAGEN AUFZIEHEN. SIE SCHLÄGT “BIM-BAM” MELODIE JEDE STUNDE UND HALBSTUNDE. ÜBER SEILZUGWANDUHRN: **SEIL VÖLLIG OBEN LANGSAM AUFZIEHEN, WENN GEWICHT NOCH HÄNGT UND NUR DANN DIE GEWICHT HERAUSNEHMEN**. WENN SICH DIE WANDUHR BEREITS EINIGEN MINUTEN HÄLT, ZENTRIERUNG DES “TIC-TAC” VON HAND MACHEN. KUPPLUNGSTAB SOLL RECHTS UND LINKS DEN GLEICHEN SCHWINGUNGS-AUSSCHLAG AUFWEISEN. INDEM MAN IHN MIT EINEM LEICHTEN DRUCK GEGEN RECHTS ODER GEGEN LINKS VERSHIEBT, BIS DER RICHTIGE **TAKTSCHLAG** ERREICHT WIRD. DANACH HÄNGT MAN DAS PENDEL AM STAB DER UNRUH EIN, WOBEI MAN BEACHTET, DIE LAMELLE DER AUFHÄNGUNG NICHT ZU BESCHÄDIGEN.

INSTRUCTIONS

NIVELER L'HORLOGE SUR LE CARRELAGE ET POUR MONTER: HEBDOMADAIREMENT TIRER VERS LE BAS LE CÔTÉ LIBRE DE LA CHAÎNE.

POUR RÉGLER L'HEURE, FAITES TOURNER DANS LE SENS HORAIRE LA GRANDE AIGUILLE DES MINUTES JUSQU'À REJOINDRE L'HEURE EXACTE. TOURNERA L'AIGUILLE CONTRE DES HEURES AUTOMATIQUEMENT. SI L'HORLOGE DEVAIT SONNER UNE HEURE DIFFÉRENTE DE CELLE INDICUÉE CELA VOUDRAIT DIRE QUE LE MÉCANISME DE AUTO-RÉGULATION FONCTIONNE ET DANS LES DEUX HEURES SUIVANTES L'HORLOGE SE SYNCHRONISERA AUTOMATIQUEMENT. S'APRÈS TOUT, **L'HORLOGE SONNE UNE HEURE DIFFÉRENTE DE CELLE INDICUÉE**, LENTEMENT DÉPLACEZ LA PETITE AIGUILLE DES HEURES SUR L'HEURE QUI VIENT DE SONNER. PUIS RÉGLER L'HEURE EN TOURNANT LA GRANDE AIGUILLE.

APRÈS QUELQUE JOUR IL POURRAIT ÊTRE NECESSAIRE UN PREMIER REGISTREMENT DU TEMP SUR LA VIS SITUÉE AU FOND DU BALANCIER ET APRÈS QUELQUE JOURS ON REJOINT LE MAXIMUM DE PRÉCISION. SI L'HORLOGE EST:

EN RETARD: VISSER À DROITE (LA LENTILLE DU BALANCIER MONTE) L'HORLOGE "AVANCE"

EN AVANCE: DÉVISSER À GAUCHE (LA LENTILLE DESCEND) ET L'HORLOGE "RETARD".

L'HORLOGE SONNE LA MÉLODIE "WESTMINSTER" TOUT LES QUARTS D'HEURE. LE MOUVEMENT À DEUX LEVIERS DE COMMANDEMENT DU CARILLON AUX CÔTÉS DU CADRAN. **IL NE FAUT PAS TOUCHER LES LEVIERS QUAND L'HORLOGE EST EN TRAIN DE SONNER.**

LEVIER DE GAUCHE :

STRIKE (PULSATION TINTEMENTS EN FONCTION)

NIGHT OFF (STOP NOCTURNE CARILLON)

SILENT (STOP TINTEMENTS)

LEVIER DE DROITE :

WESTMINSTER

SILENT (STOP MÉLODIE)

LE "STOP AUTOMATIQUE NOCTURNE DU CARILLON" COMMENCE À FONCTIONNER TOUTES LES NUITS DE 22H01 À 7H14 QUAND LE LEVIER DE GAUCHE EST SUR LA POSITION CENTRAL. SI L'HORLOGE NE SONNE PAS LE JOUR MAIS IL SONNE LA NUIT, IL FAUT FAIRE AVANCER DE 12 HEURES LA LEVIER DES MINUTES. **NE RÉGULIEZ PAS L'HEURE AVEC LE STOP NOCTURNE INSÉRÉ**. SI LES DEUX LEVIER DE COMMANDEMENT DU CARILLON SONT EN HAUT: L'HORLOGE SONNE RÉGULIÈREMENT ET LE CARILLON WESTMINSTER ET LES TINTEMENTS SUR LES HEURES. SI TOUTS LES DEUX SONT EN BAS "SILENT" IL N'Y A PAS DE MUSIQUE.

CADRAN À PHASES LUNAIRES. CES DERNIÈRES INDICUENT LA POSITION DE LA LUNE AU COURS DU MOIS. VÉRIFIEZ QUE LA LANGUETTE (EN HAUT, DERRIÈRE À GAUCHE CADRAN) NE SE SOIT PAS DÉPLACÉE ET EST SUR LA DENTURE DU DISQUE DES PHASES LUNAIRES: NOUVELLE-CROISSANT-PLAINE ET DÉCROÎT. AUTOMATIQUEMENT LA LUNE TOURNERA GAUCHE-DROITE UN DÉCLIC PAR JOUR. POUR RÉGLER LA POSITION DE LA LUNE, EXERCES UNE LÉGÈRE PRESSION SUR LE DISQUE ET FAITES LE TOURNER DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE JUSQU'À CE QUE LA LUNE SE TROUVE AU CENTRE DES DEUX HÉMISPÈRES DES CADRAN. **SI LE DISQUE NE BOUGE PAS, RÉPÉTEZ CETTE OPÉRATION APRÈS ENVIRON 6 HEURES**. VÉRIFIEZ LA DATE DE LA DERNIÈRE PLAINE LUNE SUR CALENDRIER ET COMPTEZ LE NOMBRE DE JOURS PASSÉS DEPUIS CETTE DATE JUSQU'AU JOUR EFFECTUEZ CETTE OPÉRATION PUIS FAITES AVANCER LE DISQUE DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE POUR AUTANT DE DÉCLICS.

MÉCANISMES À 3 MÉLODIES. **NE CHANGER LA MÉLODIE PENDANT QUE L'HORLOGE EST EN TRAIN DE SONNER**. MÉCANISMES À CHANGEMENT AUTOMATIQUE DE LA MÉLODIE. **NE RÉGLER PAS L'HEURE AVEC LA "CHANGEMENT AUTOMATIQUE" INSÉRÉ**. MÉCANISME À CÂBLE. ACCROCHER LES POIDS EN ORDRE PRÉCIS: DESSOUS CHAQUE POID IL Y A UN SIGNE QUI CORRESPOND À CELUI DERRIÈRE À CHAQUE POULIE. **RÉENVOUEZ COMPLÈTEMENT LA CÂBLE AVEC LE POID ENCORE ATTACHÉ AVANT DE PRENDRE LES POIDS**.

LA PENDULE

PUR QUE LA PENDULE MARQUE CORRECTEMENT, LA TIGE DOIT AVOIR LA MÊME OSCILLATION À GAUCHE ET À DROITE; SI CE N'EST PAS LE CAS, EXERCES UNE LÉGÈRE PRESSION SUR LA TIGE EN LA DÉPLAÇANT VERS LA DROITE OU VERS LA GAUCHE COMME INDICUÉ, JUSQU'À L'OBTENTION D'UN MOUVEMENT CADENCÉ "TIC-TAC". ACCROCHEZ ENSUITE LE BALANCIER À LA TIGE EN PRENANT GARDE DE NE PAS ENDOMMAGER LA LAME DE SUSPENSION.

INSTRUCCIONES

VERIFICAR QUE EL RELOJ ESTÉ COLOCADO SEGURAMENTE Y PERPENDICULARMENTE SOBRE UN PLANO ESTABLE Y HORIZONTAL. PONGA APARTE LOS BLOQUEADORES PARA TRANSPORTE. DESPUÉS DE HABER ENGANCHADO LAS PESAS Y LA PENDULA, DESPLAZAR LA PENDULA HACIA UN LADO Y DEJARLA OSCILAR AMPLIAMENTE. UNA VEZ ENGANCHADAS LAS PESAS, AYUDAR LA SUBIDA CON LA MANO PRESTANDO ATENCIÓN EN NO DESENGANCHARLAS. EL RELOJ SE TENDRÁ QUE CARGAR CADA 8 DÍAS, TIRANDO DESDE LAS CADENAS HACIA ABAJO. COLGAR LAS PESAS A LOS GANCHOS A LOS FINES DE LAS CADENAS.

SISTEMA DE ARRESTO AUTOMÁTICO NOCTURNO DE LA SONERÍA, PERMITE PARAR AUTOMÁTICAMENTE LA SONERÍA Y LA PULSACIÓN DE LAS HORAS ENTRE 22.00 Y 7:15 CADA DÍA. SI LA PALANCA DERECHA ESTA EN “WESTMINSTER” Y LA PALANCA IZQUIERDA ESTA EN POSICIÓN “NIGHT-OFF”. EN CASO DE QUE EL RELOJ NO TOQUE AL DÍA Y TOQUE A LA NOCHE, GIRAR POR 12 HORAS EN SENTIDO RETRÓGADO. MEDIANTE UNAS PALANCAS SOBRE AMBOS LOS LADOS DE LA ESFERA SE PUEDEN EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES:

PALANCA DE LA IZQUIERDA:

- STRIKE** (EN MARCHA TOQUE DE LAS HORAS)
- NIGHT OFF** (EXCLUSIÓN TOTAL AUTOMÁTICA NOCTURNAS)
- SILENT** (EXCLUSIÓN TOQUE DE LAS HORAS)

PALANCA DE LA DERECHA:

- WESTMINSTER**
- SILENT** (EXCLUSIÓN SONERÍA)

VERIFICAR QUE LAS PALANCAS DEL ARRESTO NOCTURNO AUTOMATICO Y DEL CAMBIO DE MELODIAS AUTOMATICO ESTAN PARADOS. **PARA REGULAR EN LA HORA EXACTA**, GIRAR EN SENTIDO RETRÓGADO SOLO LA AGUJA MÁS LARGA/MINUTOS, EL HORARIO SE MUEVE AUTOMATICAMENTE JUNTO. DESPUÉS DE LA ANTERIOR OPERACIÓN, ESPERAR DOS HORAS A FIN DE QUE EL MECANISMO SE PUEDA AUTOCORREGIR. ESO NO ES UNA FALTA POR QUE LA SONERIA SE SINCRONIZA DESPUES DE 1 HASTA 2 HORAS AUTOMATICAMENTE. **EN CASO DE QUE EL RELOJ TOQUE A UNA HORA DIFERENTE DE LA INDICADA POR LAS AGUJAS DESPUES DE VARIAS ORAS**, PONER SOLO LA AGUJA CORTA/HORA ADELANTE O ATRAS DELICADAMENTE PARA METERLA EN LA HORA DE LA ESFERA INDICADA POREL NUMERO DE LOS TOQUES DEL RELOJ; DESPLAZAR LUEGO HACIA LA AGUJA DE LOS MINUTOS HASTA LA HORA DESEADA. JAMAS CAMBIAR Y AJUSTAR LA SONERIA MIENTRAS EL MINUTERO ESTA UN POCO ANTES DE LOS CUARTOS/DE LOS TOQUES DE SONERIA.

EN CASO DE QUE **EL RELOJ NO FUESE EXACTO**, REGULAR EL TORNILLO SITUADO AL FINAL DE LA PÉNDULA PARA OBTENER EL SIGUIENTE RESULTADO Y OBSERVAR POR UN DIA ANTES DE HACER UN CAMBIO:

- DESATORNILLAR**: SI EL RELOJ ADELANTA Y LA LENTE DE LA PÉNDULA BAJA.
- ATORNILLAR**: SI AL RELOJ RETRASA Y LA LENTE DE LA PÉNDULA SUBE.

ESFERA CON LA FASE DE LUNA. INDICA LA POSICIÓN DE LA LUNA DURANTE EL MES LUNAR. CONTROLAR QUE LA LENGUETA (IZQUIERDA EN LA PARTE ALTA POSTERIORA DE LA ESFERA) NO HAJA SALIDO DE SU PROPIO ALOJAMIENTO, EN EL DENTADO DEL DISCO DE LAS FASES LUNARES. LA LUNA SE MUEVE IZQUIERDA-DERECHA: CRECIENTE-LLENA-MENGUANTE-NUOVA, AUTOMÁTICAMENTE DE UN GOLPE/TINTINEO AL DÍA. PARA COLOCAR LA LUNA, PRESIONAR LIGERAMENTE EL DISCO Y DARLE LA VUELTA EN SENTIDO RETRÓGRADO HASTA QUE LA LUNA ESTÉ EN EL CENTRO DE LOS DOS HEMISFERIOS DE LA ESFERA. SI EL DISCO NO SE MUEVE, VOLVER A EFECTUAR LA OPERACIÓN DESPUÉS DE 6 HORAS. CONTROLAR EN EL CALENDARIO LA FECHA DE ÚLTIMA LUNA LLENA, CONTAR LOS DÍAS A PARTIR DE LA FECHA DE HOY Y AVANZAR EN SENTIDO RETRÓGRADO UN NÚMERO IGUAL DE GOLPES/TINTINEO.

MOVIMIENTOS CON 3 MELODIAS. LA PALANCA DE LA DERECHA INDICA

WHITTINGTON
ST. MICHAEL
WESTMINSTER
SILENT

MOVIMIENTOS A CABLE/CON POLEAS. DESPUÉS DE HABER ENGANCHADO EL CABLE, **MANTENER EN TENSION LA POLEA**, EN LO CONTRARIO ESO PUEDE RESULTAR EN UN CRUZADO DE LOS CABLES, Y ENGANCHAR LA PESA. VERIFICAR QUE EL CABLE ESTÉ BIEN METIDO EN EL PROPIO ALOJAMIENTO. LA POSICION CORRECTA DE CADA PESA EN EL RELOJ ESTA MARCADA AL LADO INFERIOR DE CADA PESA Y CADA CORRESPONDIENTE POLEA. META LA MANIVELA DE DAR CORDA EN EL INTERIOR DE LOS TALADROS EN LA ESFERA. **MOVIMIENTOS CON 3 MELODIAS Y CAMBIO DE MELODIAS AUTOMATICO**. EL CAMBIO DES MELODIAS DEBE ESTAR PARADO ANTES DE AJUSTAR LA HORA. LA PALANCA DE LA DERECHA INDICA:

CAMBIO AUTOMATICO
SILENT
WESTMINSTER
ST. MICHAEL
WHITTINGTON

RELOJ DE PARED

TIENE DE DAR CUERDA CADA 6-8-15-31 DIAS. PARA EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DE RELOJ DE PARED, LA VARILLA TIENE QUE MANTENER UNA OSCILACIÓN IGUAL TANTO A LA DERECHA COMO A LA IZQUIERDA. EN CASO CONTRARIO MOVER LA VARILLA EJERCIENDO UNA LIGERA PRESIÓN Y DESPLAZARLA HACIA LA DERECHA O HACIA LA IZQUIERDA DE LA MANERA INDICADA HASTA OBTENER LA PULSACIÓN RÍTMICA “**TIC-TAC**”, ENGANCHAR LUEGO EL PÉNDULO EN LA VARILLA DEL BALANCÍN TENIENDO CUIDADO EN NO ESTROPEAR LA LAMINILLA DE SUSPENSIÓN.

INSTRUÇÕES

NIVELAR O RELÓGIO NO CHÃO. EMPURRAR LEVEMENTE PARA UM LADO DO PÊNDULO E NOS MODELOS COM VITRINA TIRAR MOMENTANEAMENTE A PRATELEIRA MAIS EM BAIXA PARA TER UM ESPAÇO DE OSCILAÇÃO MAIOR. **PARA DAR CORDA AO RELÓGIO:** UMA VEZ POR SEMANA PUXAR BAIXO O LADO LIVRE DA CORRENTE E ACOMPANHAR O ATÉ ACIMA.

PARA ACERTAR A HORA: RODAR EM SENTIDO HORÁRIO O PONTEIRO MAIOR DOS MINUTOS ATÉ CHEGAR NA HORA EXATA. O PONTEIRO MENOR, O DAS HORAS, ACOMPANHA AUTOMATICAMENTE O MOVIMENTO. **SE O RELÓGIO TOCAR NUMA HORA DIFERENTE DAQUELA INDICADA,** SIGNIFICA QUE ESTÁ LIGADO O SISTEMA DE REGULÇÃO AUTOMÁTICA, EM UM PRAZO MÁXIMO DE DUAS HORAS, O RELÓGIO VAI SINCRONIZAR AUTOMATICAMENTE. SE, D QUALQUER FORMA, O RELÓGIO NÃO TOCASSE NA HORA INDICADA, ARRASTAR DEVAGAR O PONTEIRO CURTO DAS HORAS NA HORA QUE ACABOU DE TOCAR. EM SEGUIDA REGULAR A HORA MOVEDO O PONTEIRO COMPRIDO O DOS MINUTOS. PRESTAR ATENÇÃO NAS MUDANÇAS ENTRE HORA SOLAR E HORA DE VERÃO.

DEPOIS DE 2 OU 3 DIAS INCIAR A **REGULAR O CORRER DO TEMPO**, ATRAVÉS DO PARAFUSO NA BASE DA PENDULA. EM POUCOS DIAS SI ATINGE A PRECISEAO MÁXIMA. SE O RELÓGIO ESTA:

ATRASADO: VIVAR PARA DIREITA (O DISCO DO PÊNDULO SOBE) E O RELÓGIO “ADIANTA”

ADIANADO: VIVAR PARA ESQUERTA (O DISCO DO PÊNDULO DESSCE) E O RELÓGIO “ATRASAS”

O RELÓGIO TOCA A MELODIA WESTMINTER, “TORRE DE LONDRES” CADA QUINZE MINUTOS. O MOVIMENTO POSSUI DUAS ALAVANCAS DE CONTROLE DO CARRILHAO AOS LADOS DO MOSTRADOR, **NUNCA MOVER AS ALAVANCAS ENQUANTO TOCAR A MELODIA.**

“ALAVANCA ESQUERDA”:

-**STRIKE** (BADALADAS EM FUNÇÃO)

-**NIGHT OFF** (SILÊNCIADOR NOTURNO)

-**SILENT** (SEM BADALADAS)

“ALAVANCA DIREITA”:

-**WESTMINSTER**

-**SILENT** (SILÊNCIADOR DA MELODIA)

O “**STOP AUTOMÁTICO NOTURNO**” ENTRA EM AÇÃO TODAS AS NOLTES ENTRE 22,00 E 7,15 QUANDO A ALAVANCA ESQUERDA ESTIVER NA POSIÇÃO CENTRAL. SE O RELÓGIO TOCAR A NOITE E NÃO DE DIA, RODAR DE 12 HORAS O PONTEIRO DOS MINUTOS. **NÃO REGULAR A HORA QUANDO O “STOP NOTURNO” ESTIVER INSERIDO.** SE AS DUAS ALAVANCAS ESTÃO NA POSIÇÃO MAIS ALTA, O RELÓGIO TOCA A MELODIA WESTMINTER E AS BADALADAS DAS HORAS SI AS DUAS ALAVANCAS ESTÃO NA POSIÇÃO MAIS BAIXA NÃO TEM NENHUM SOM.

PARA REGULAR AS FACES DA LUA, VERIFICAR QUE A LAPETA DE METAL QUE SE ENCONTRA NO ALTO A ESQUERDA DO MOSTRADOR, ESTEJA AINDA POSICIONADA NOS DENTES DO DISCO. A LUA, SE DESLOCANDO AUTOMATICAMENTE DE ESQUERDA PARA DIREITA DE UM DENTE POR DIA, MOSTRA AS SUAS QUATRO FASES: CRESCENTE, CHEIA, MINGUANTE, NOVA. EXERCER UMA LEVE PRESSÃO NO DISCO: RODARLO E COLOCAR A LUA NO CENTRO ENTRE OS DOIS HEMISFÉRIOS. SE O DISCO NÃO RODAR, AGUARDAR CERCA DE SEIS HORAS. VERIFICAR NO CALENDÁRIO A DATA DA PRÓXIMA LUA CHEIA E DEPOIS RODAS COM DELICADEZA O DISCO PARA TRÁS DE TANTOS DENTES QUANTOS FALTAM PARA A PRÓXIMA LUA CHEIA.

“**MÁQUINAS COM TRÊS MELODIAS**”. **NÃO MUDAR DE MELODIA ENQUANTO O RELÓGIO ESTIVER TOCANDO.** A ALAVANCA DE DEREITA COMANDA A ESCOLHA ENTRE:

WHITTINGTON

ST. MICHAEL

WESTMINSTER

SILÊNCIO

“**MÁQUINAS COM TROCA AUTOMÁTICA DA MELODIA**” QUANDO A ALAVANCA DE DIREITA ESTÁ NO ALTO, O RELÓGIO MUDA AUTOMATICAMENTE A MELODIA EM CADA HORA. **EM NENHUM CASO TROCAR A HORA, ENQUANTO A TROCA AUTOMÁTICA ESTIVER INSERIDA.**

TROCA AUTOM.

SILENT

WESTMINSTER

ST. MICHAEL

WHITTINGTON

“**MECANISMOS A CABOS**”. SEGURAS OS PESOS NA ORDEM EXATA: EMBAIXO DE CADA UN TEM UMA MARCA QUE CORRESPONDE AQUELA ATRÁS DE CADA ROLDANA. **ENROLAR OUTRA VÉZ TOTALMENTE CADA CABO COM O PESO AINDA ENGATADO ANTES DE TIRAR OS PESOS.**

RELÓGIO DE PAREDE

RODAR OS PONTEIROS SOMENTE SENTIDO HORÁRIO. A CORDA PODE DURAR 8, 14 OU 31 DIAS. NÃO FORÇAR O LIMITE DE CORDA. O RELÓGIO TOCA A MELODIA “**BIM-BAM**” CADA HORA A MEIA HORA. SEMPRE DESCONECTAR O PÊNDULO **A ENROLAR TOTALMENTE OS CABOS COM O PESO AINDA ENGATADO,** TRATANDO-SE DE UM REGULADOR A PESOS. SE O RELÓGIO PARAR DEPOIS DE ALGUNS MINUTOS QUE FOI RECOLOCADO EM FUNCIONAMENTO, É PRECISO CENTRAR MANUALMENTE SEU COMPASSO “**TIC-TAC**”. SEGURAR O PÊNDULO E, AO MESMO TEMPO, COM UMA LEVE PRESSÃO, DESLOCAR A HASTE ONDE SI ENGATA O PÊNDULO, PARA ESQUERDA OU PARA DIREITA, ATÉ QUE A BATIDA SEJA COMPASSO CADENCIADO E BALANCEADO.

МАЯТНИКОВЫЕ ЧАСЫ

Выровнять часы на полу, запустить маятник толчком в сторону, и в витрине часов убрать полочку для большего места колебания. **Как завести часы:** каждую неделю аккуратно опускать вниз свободную часть цепи, иногда помогая грузилу подняться вверх. **Чтобы установить время,** необходимо вращать по часовой стрелке минутную стрелку до установления точного времени, при этом часовая стрелка движется автоматически. Регулировка боя производится автоматически в пределах ближайших двух часов.

Если часы опаздывают, или торопятся их надо отрегулировать с помощью винта под маятником:

-часы опаздывают: завинтить винт маятника

-часы спешат: открутить винт маятника, медленно, одним поворотом в день.

Если часы звонят в другое время, необходимо медленно перевести часовую стрелку на время, которое часы только что звонили, а затем вращать минутную стрелку опять для налаживания нужного времени и потом ждать автоматическую регулировку звонка.

Часы играют каждую четверть часа мелодию «Вестминстер». Нельзя передвигать рычаги звонка, когда часы звонят. Рычаги находятся с боку циферблата.

ЛЕВЫЙ БОК К"9"

STRIKE - часы звонят каждый час

NIGHT OFF - без звона ночью

SILENT - без звона

ПРАВЫЙ БОК К"3"

WESTM. - мелодия «Вестминстер»

SILENT - без мелодии

Когда левый рычаг находится в центральной позиции: время не регулировать и часы не звонят ночью: начиная с 22 часов ночного времени и до 7 часов 15 минут утреннего времени. Если часы звонят ночью и не звонят днем, медленно перевести минутную стрелку на 12 часов вперед и потом ждать автоматическую регулировку звонка.

Как завести на циферблате часов лунные фазы: сначала убедитесь, что диск луны свободный и может двигаться. В противном случае надо подождать примерно 6 часов. Передвинуть луну по центру среди двух полушарий циферблата. Посмотреть на календарь, когда будет следующее полнолуние и затем передвинуть диск луны назад настолько, сколько дней останется до следующего полнолуния. Механизм передвигается автоматически на одну позицию в день.

У механизма с тремя мелодиями не менять мелодию, когда часы звонят. Разновидности мелодий находятся у правого рычага:

-Whittington, «Витингтон»

-St. Michael, «Св. Микаэль»

-Westminster, «Вестминстер»

-Silent, тишина

У механизма с тросами вез цепи: всегда намотать тросы медленно до конца, перед тем, как убрать грузы и также сопоставить знаки на самом грузе со знаком сзади своего шкива.

У механизма с автоматической сменой мелодии не регулировать время, когда правый рычаг находится вверху на позиции «автоматическая смена».

НАСТЕННЫЕ ЧАСЫ

Переводить минутную стрелку только по часовой стрелке. Заводить часы каждые 8, 15 или 31 дней. Не давить механизм завода часов. Часы звонят мелодию «бим-бам» каждые полчаса. У настенных часов с тросами всегда наматывать тросы медленно до конца перед тем, как убрать грузы.

Если часы останавливаются, отрегулировать маятник «тик-так». Остановить маятник и одновременно, легким надавливанием передвинуть вправо или влево штивок, где подвешен маятник, до балансировки движения маятника.

HASZÁLATI ÚTMUTATÓ

AZ ÓRÁT BEÁLLÍTÁSKOR VISZINTES PADOZATRA KELL HOLYOZNI VAGY KI KELL SZINTEZNI.

INDITÁSKOR A ÓRA SÉTÁLÓJÁT MOZDITSA KI. AZ ÓRÁT A LÁNC HÚZÁSÁVAL ÉS A SÚLYOK EMELÉSÉVEL HÚZZA FEL HETI EGY ALKALOMMAL. AZ ÓRA BEÁLLÍTÁSÁT A NAGYMUTATÓ KÖRBEFORGATÁSÁVAL VÉGEZZE. VIGYÁZAT! A BEÁLLÍTÁSNÁL A NEGYEDÓRÁNKÖNTI DALLAMOT ILLETVE AZ ÓRIANKÉNTI ÜTÉS VÉGÉT VÁRJA MEG! AMENNYIBEN AZ ÓRA KÉSNE, ÚGY A SÉTÁLÓ ALJÁN LÉVŐ CSAVAR FOLFOLÉ CSAVARÁSÁVAL, AMENNYIBEN SIET, ÚGY A LOFOLÓ CSAVARÁSÁVAL ÁLLITSA BE.

AZ ÓRA NEGYEDÓRÁNKÉNT A WESTMINSTER DALLAMOT JÁTSZA. A SZÁMLAPON LEVŐ KÉT BEÁLLÍTÓKART DALLAM ILL. ÜTÉS KÖZBEN MOZGATNI TILOS! BEÁLLÍTÁSI FUNKCIÓK.

BAL OLDALI KAR:

-**STRIKE** ÁLLÁS: AZ ÓRA ÜTI A DALLAMOT ILL. AZ ÓRÁT

-**NIGHT OFF** 22.00 ÓRA ÉS 07.15 KÖZÖTT AZ ÓRA NEM ÜT ÉS NEM ZENÉL

-**SILENT** ÁLLÁS: NEM ÜTI AZ ÓRÁT

JOBB OLDALI KAR:

-**WESTMINSTER** ÁLLÁS: ÜTI A DALLAMOT

-**SILENT** ÁLLÁS: AZ ÓRA NEM ZENÉL DE ÜT

HA AZ ÓRA NAPKÖZBEN NEM ÜT ÉS NEM ZENÉL, HANEM ÉJSZAKA, AKKOR A NAGYMUTATÓT 12 ÓRÁVAL VIGYÜK ELŐBBRE, AZ ELŐZŐEBEN LEIRTAK SZERINT. AZ ÓRA BEÁLLÍTÁSÁT NE VÉGEZZE NIGHT OFF ÁLLÁSBAN. HA A BAL-ÉS JOBBOLDALI KAR FELSŐ ÁLLÁSBAN VAN, AZ ÓRA NEM ÜT ÉS NEM ZENÉL. AMENNYIBEN MINDKÉT KAR ALSÓ /SILENT/ ÁLLÁSBAN VAN, AZ ÓRA SZABÁLYOSAN ÜT ÉS ZENÉL. AMENNYIBEN MINDKÉT KAR ALSÓ /SILENT/ ÁLLÁSBAN VAN, AZ ÓRA NEM ÜT ÉS NEM ZENÉL. HÁROM DALLAMOS ÓRÁKNÁL A JOBB OLDALI KARRAL VÁLASZTHATJA MEG A DALLAMOT. NE VÁLTSON DALLAMOT, MIKÖZBEN AZ ÓRA ZENÉL! A HUZHANALLAL/NEM LÁNCCAL /ELLÁTOTT ÓRÁK ESETÉBEN VIGYÁZZUNK A SÚLYOK FELFÜGGESZTÉSÉRE. MINDEN SÚLY ALSÓ RÉSZÉN ÉS MINDEN CSIGA HÁTSÓ RÉSZÉN JELZÉS TALÁLHATÓ. A CSIGA ÉS A RÁHELYEZETT SÚLY JELZÉSE AZONOS LEGYEN!

HOLDJÁRÁS BEÁLLÍTÁSA. ELLENŐRIZZÜK, HOGY A HOLDKORONG BAL HÁTSÓ FELÉN TALÁLHATÓ KAR A HÁTSÓ KORONG FOGAZATÁBA KAPASZKODJON. ENYHE NYOMÁSSAL A HOLDKORONGOT ADDIG FORGASSUK BALRÓL JOBBRA, MÍG A HOLD PONTOSAN A KÉT FÖLDGÖMB KÖZÖTT HELYEZKEDIK EL. GYŐZÖDJÜNK MEG ARRÓL, HOGY JAR-E. HA NEM, ÚGY VÁRJUNK KB. HAT ÓRÁT. NAPTÁRBAN ELLENŐRIZZÜK, HÁNY NAP MÚLVA LESZ HOLDTÖLTE ÉS A KORONGOT LASSAN FORGASSUK AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL ELLENKEZŐ IRÁNYBA ANNYI KATTANÁSSAL, AHÁNY NAP HIÁNYZIK A TELIHOZHÓZ. A HOLDKORONG NAPONTA EGYET MOZDUL /KATTAN/ ÉS JELZI A HOLD NÉGY ÁLLÁSÁT.

FALIÓRÁK

A MUTATÓK CSAK AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL EGYEZŐ IRÁNYBAN MOZGATHATÓK. KULCCSAL TÖRTÉNŐ FELHÚZÁS 8 ILL. 14 NAPONKÖNT TÖRTÉNIK, MODELLTŐL FÜGGŐEN. KERÜLJÜK A TÚLHÚZÁAT! AZ ÓRA FÉLÓRÁNKÉNT BIM-BAM DALLAMOT ÜT. A SÚLLYAL IS FELSZERELT ÓRÁKNÁL FIGYOLJUNK ARRA, HOGY A SÚLYOK ELTÁVOLÍTÁSA ELŐTT /PL.SZÁLLÍTÁSNÁL/AZ ÓRÁT/HUZALT/HÚZZUK FEL ÉS CSAK EZUTÁN AKASSZUK LE A SÚLYOKAT. AMENNYIBEN AZ ÓRA RÖVIDDEL AZ ALSÓ BEÁLLÍTÁS UTÁN MEGÁLLNA, ÚGY A **“TIK-TAK”** ÜTÉST BE KELL ÁLLITANUNK. A SÉTÁLÓ MEGFOGJOK, HOGY NE MOZOGJON, UGYANAKKOR KÖNNYŰ MOZDULATTAL BALRA VAGY JOBBRA ELMOZDITJUK A SÉTÁLÓ TARTÓKARJÁT, MÍG MEGFELELŐ NEM LESZ AZ ÜTÉS.

NÁVOD SLOUPOVÉ KYVADLOVÉ HODINY

PŘED UVEDENÍM HODIN DO CHODU JE TŘEBA JE DOSTATEČNĚ VYROVNAT S PODLAHOU, NAPŘ., VYKONÁNÍM MÍRNÉHO TLAKU NA JEDNU STRANU KYVADLOVÝCH HODIN A PODLOŽENÍM ZÁKLADNY. U PROSKLENÝCH MODELŮ ODEJMĚTE SPODNÍ POLICI, ABYSTE TAK VYTVOŘILI VĚTŠÍ PROSTOR PRO KMITÁNÍ KYVADLA. **NATAŽENÍ HODIN PROBÍHÁ NÁSLEDUJÍCÍM ZPŮSOBEM:** JEDNOU TÝDNĚ STÁHNĚTE ŘETĚZ KE SPODNÍ VOLNÉ STRANĚ A VYROVNEJTE ZÁVAŽÍ DO STEJNÉ ÚROVNĚ. NASTAVENÍ HODIN (SEŘÍZENÍ ČASU): DLOUHOU MINUTOVOU RUČÍČKOU TOČTE PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK DOKUD NENASTAVÍTE POŽADOVANÝ ČAS. KRÁTKÁ HODINOVÁ RUČÍČKA SE POHYBUJE AUTOMATICKY. POKUD HODINY ZAZVONÍ V JINOU HODINU NEŽ JE NASTAVENA, ZNAMENÁ TO, ŽE JE V ČINNOSTI SAMO-SERIZOVACÍ MECCHANISMUS A HODINY SE DO PŘÍŠTÍCH DVOU HODIN AUTOMATICKY SYNCHRONIZUJÍ. PO NĚKOLIKA DNECH BUDE NUTNO PROVÉST PRVNÍ SEŘÍZENÍ HODIN VZHLEDEM K MÍRNÉ NEPŘESNOSTI V ČASE, A TO V PŘÍPADĚ:

-ZPOŽDĚNÍ: ŠROUBKEM, ZE ZADU KYVADLOVÝCH HODIN, JE TŘEBA POOTOČIT (UTÁHNOUT) SMĚREM DOPRAVA (HODINOVÉ KOLO STOUPNE) A HODINY SE PŘEDBĚHNOU.

-PŘEDBÍHÁNÍ: ŠROUBKEM JE TŘEBA POOTOČIT (POVOLIT) SMĚREM DOLEVA (HODINOVÉ KOLO KLESNE) A HODINY SE ZPOZDÍ.

ZA PÁR DNŮ HODINY DOSÁHNOU MAXIMÁLNÍ PŘESNOSTI. POKUD HODINY V NASTAVENÉM ČASE, POMALU POSUNUJTE KRÁTKOU HODINOVOU RUČÍČKOU SMĚREM K POŽADOVANÉ HODINĚ DOKUD NEZAZVONÍ, POTOM DOKONČETE NASTAVENÍ HODIN POHYBEM DLOUHÉ RUČÍČKY. ZVLÁŠTNÍ POZORNOST VĚNUJTE ZMĚNĚ LETNÍHO A ZIMNÍHO ČASU. HODINY HRAJÍ MELODII “WESTMINSTER/BIG-BEN” KAŽDÝCH 15 MINUT. HODINOVÝ STROJEK MÁ DVĚ PÁČKY PRO OVLÁDÁNÍ MELODIE NA OBOU STRANÁCH CIFERNÍKU. NEHÝBEJTE S PÁČKAMI BĚHEM HRANÍ MELODIE.

LEVÁ PÁČKA:

-STRIKE / ODBÍJENÍ CELÝCH HODIN V ČINNOSTI

-NIGHT OFF / ZASTAVENÍ NOČNÍHO ZVONĚNÍ

-SILENT / ZASTAVENÍ ODBÍJENÍ

PRAVÁ PÁČKA:

-WESTMINSTER

-SILENT / ZASTAVENÍ MELODIE

AUTOMATICKÉ ZASTAVENÍ NOČNÍHO ZVONĚNÍ. POKUD JE LEVÁ PÁČKA VE STŘEDNÍ POZICI, ZNAMENÁ TO, ŽE JE V ČINNOSTI CELOU NOC TZN. OD 22,00 DO 7,15 H “AUTOMATICKÉ ZASTAVENÍ NOČNÍHO ZVONĚNÍ”. JESTLIŽE HODINY NEODBÍJEJÍ VE DNE, ALE V NOCI, JE POTŘEBNÉ POSUNOUT MINUTOVOU RUČÍČKU O 12 HODIN DOPŘEDU. NENASTAVUJTE ČAS, POKUD JE ZAPNUTO “NIGHT OFF”. JESTLIŽE JSOU OBĚ DVĚ PÁČKY, KTERÝMI SE OVLÁDÁ ODBÍJENÍ, V HORNÍ POLOZE, HODINY ODBÍJEJÍ PRAVIDELNĚ, AT’ UŽ MELODII WESTMINSTER ČI JEDNODUCHÉ ODBÍJENÍ. POKUD JSOU OBĚ V DOLNÍ POLOZE, HODINY NEODBÍJEJÍ (SILENT).

CIFERNÍK S FÁZEMI MĚSÍCE. NĚKTERÉ KYVADLOVÉ HODINY FIRMY ALTABEL ANTONIO JSOU NAVÍC VYBAVENY CIFERNÍKEM S FÁZEMI MĚSÍCE, KTERÝ UKAZUJE POZICE V PRŮBĚHU KALENÁŘNÍHO MĚSÍCE. OTEVŘETE ZADNÍ NEBO LEVÁ DVÍŘKA A ZKONTROLUJTE ZDA-LI SE JAZÝČEK “T” BĚHEM PŘEPRAVY NEUVOLNIL ZE SVÉHO URČENÉHO MÍSTA, V OPAČNÉM PŘÍPADĚ HO ZNOVU UMÍSTĚTE NA OZUBENÝ KOTOUČ CIFERNÍKU “MĚSÍČNÍCH FÁZÍ”. OBLOUK NA HORNÍ STRANĚ CIFERNÍKU OZNAČUJE LUNÁRNÍ MĚSÍC ODPOVÍDAJÍCÍ 29 A PŮL DNE (NEZAMĚŇUJTE S KALENÁŘNÍMI DNY). NA KAŽDÉ STRANĚ OBLOUKU JSOU DVĚ POLOKOULE PŘEDSTAVUJÍCÍ ZEMI. POKUD SE NA KOTOUČI MAMALOVANÝ MĚSÍC NACHÁZÍ OD STŘEDU NALEVO = TZN. DORŮSTÁ, POKUD UPROSTŘED JE V ÚPLŇKU A NAPRAVO = UBÝVÁ. PRO SEŘÍZENÍ MĚSÍCE STAČÍ LEHCE PŘITLAČIT KOTOUČ A TOČIT S NÍM PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK DOKUD JEDEN ZE DVOU MĚSÍCŮ NEBUDE UPROSTŘED (NA ÚROVNI Č. 15 OBLOUKU). POKUD SE KOTOUČ NEHÝBE, ZOPAKUJTE OPERACI CCA PO TŘECH (3) HODINÁCH. ZKONTROLUJTE V KALENÁŘI DEN POSLEDNÍHO ÚPLŇKU, SPOČÍTEJTE UBĚHLÉ DNY DO DNEŠNÍHO DATA A POSUŇTE PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK STEJNÝ POČET VÝŘEZŮ KOTOUČE (JEDEN VÝŘEZ ODPOVÍDÁ 24 HOD).

MECHANISMUS 3 MELODIÍ: NEMĚŇTE MELODIE BĚHEM ODBÍJENÍ. PRAVÁ PÁČKA SLOUŽÍ K VÝBĚRU Z TĚCHTO MOŽNOSTI MELODIE:

WHITTINGTON

ST. MICHAEL

WESTMINSTER

NEBO SILENT

ZÁVĚSNÝ MECHANISMUS: ZAVĚSTE ZÁVAŽÍ NA ODPOVÍDAJÍCÍ ŘETĚZ: KAŽDÉ ZÁVAŽÍ JE OZNAČENO SYMBOLEM, KTERÝ ODPOVÍDÁ SIMBOLU NA ZADNÍ STRANĚ KAŽDÉHO ŘETĚZU. **HODINY NATAHUJTE POUZE ZAVĚŠENÝM ZÁVAŽÍM, V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ ZÁVAŽÍ NENADLEHČUJTE!**

NÁSTĚNNÉ HODINY

ČAS NASTAVUJTE POUZE VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK. HODINY PO ÚPLNÉM NATAŽENÍ MOHOU JÍT 8, 14 I 31 DNŮ. HODINY ODBÍJEJÍ MELODII “BIM BAM” KAŽDÝCH 30 A 60 MINUT. PŘED NATAHOVÁNÍM HODIN SUNDEJTE KYVADLO A HODINY NATAHUJTE VŽDY JEN SE ZAVĚŠENÝM ZÁVAŽÍM. ŘETĚZY PŘETAHUJTE MÍRNÝM TAHEM ZA KRATŠÍ KONEC, DOKUD OBĚ DVĚ ZÁVAŽÍ NEBUDOU VE STEJNÉ VYROVNANÉ POLOZE. JESTLIŽE SE HODINY PO NĚKOLIKA MINUTÁCH OD UVEDENÍ DO CHODU ZASTAVÍ, ZNAMENÁ TO, ŽE JE TŘEBA RUČNĚ NASTAVIT PRAVIDELNÝ RYTMUS “TIK TAK”. PŘIDRŽTE KYVADLO A SOUČASNĚ LEHKÝM TLAKEM ROZKMITEJTE TYČ, NA KTERÉ JE KYVADLO ZAVĚŠENO, DOPRAVA A DOLEVA, DOKUD NEDOCÍLÍTE PRAVIDELNÉHO POHYBU KYVADLA.

NÁVOD NA POUŽITIE

HODINY PO ODBALENÍ POSTAVTE NA ROVNÚ PODLAHU. Z VITRÍNY ODSTRÁŇTE VÝPLŇ, ABY KYVADLO MALO MIESTO NA POHYB. NA KAŽDÚ RETIAZKU ZAVESÍME PO JEDNOM ZÁVAŽÍ TAK, ABY PODĽA OZNAČENIA PATRILI KU SEBE. RAZ TÝŽDENNE NAŤAHUJTE HODINY ŤAHAJÚC KU SPODKU VOL'NÚ STRANU RETIAZKY A SÚČASNE SPREVÁDZAJTE ZÁVAŽIE NAHOR.

NASTAVENIE ČASU. OTÁČAJTE V SMERE CHODU HODÍN MINÚTOVÚ DLHÚ RUČIČKU AŽ DO DOSIAHNUTIA PRESNÉHO ČASU/POČKAJTE KAŽDÚ ŠTVRŤHODINU NA ODBITIE/. AUTOMATICKY SA POHYBUJE HODINOVÁ KRÁTKA RUČIČKA. KEBY HODINY ODBÍJALI NESPRÁVNÚ HODINU AKO JE UVEDENÉ NA RUČIČKÁCH, ZNAMENÁ TO ŽE JE V ČINNOSTI MECHANIZMUS AUTOMATICKÉHO RIADENIA ADO BUDÚCICH 2 HODÍN SA HODINY SYNCHRONIZUJÚ AUTOMATICKY. AK BY HODINY NEODBÍJALI HODINU UVEDENÚ NA RUČIČKÁCH POMALY PRIVEĎTE HODINOVÚ KRÁTKU RUČIČKU NA HODINU NASLEDUJÚCU. POTOM NASTAVTE HODINU POHYBUJÚC MINÚTOVOU DLHOU RUČIČKOU.

PO DVOCH DŇOCH ZAČNITE **ZAZNAMENÁVAŤ ČAS**. BUDE TREBA NIEKOL'KO DNÍ NA RÔZNE MALÉ NASTAVENIA PRE DOSIAHNUTIE MAX. PRESNOSTI. NASTAVENIE SA DOSIAHNE POMOCOU SKRUTKY, KTORÁ SA NACHÁDZA NA SPODU KYVADLA. AK HODINY:

-**MEŠKAJÚ**, ZASKRUTKOVÁŤ SKRUTKU DOPRAVA/ KOTÚČ VYSTUPUJÚCI/ A HODINY NADBEHNÚ,
-**NADBIEHAJÚ**, ODSKRUTKOVÁŤ SKRUTKU DOL'AVA/ KOTÚČ ZOSTUPUJÚCI/ A HODINY SPOMALIA. HODINY ODBÍJAJÚ MELÓDIU WESTMINSTER "MELÓDIA Z LONDÝNSKEJ VEŽE " KAŽDÚ ŠTVRŤ HODINU. POHON MÁ DVE PÁKY OVLÁDANIA ODBÍJANIA NA BOKU ČÍSELNÍKA. NEPOHYBUJTE PÁKAMI KÝM HODINY ODBÍJAJÚ.

L'AVÁ PÁKA NA "9"

-**STRIKE** / ZAPNUTIE ÚDEROV HODÍN

-**NIGHT OFF** / VYPNUTIE NOČNÉHO ZVONENIA AUTOM.

-**SILENT** / ZASTAVENIE ÚDEROV HODÍN

PRAVÁ PÁKA NA "3"

-**WESTMINSTER** / ZAPNUTIE MELÓDIE

-**SILENT** / ZASTAVENIE MELÓDIE

AUTOMATICKÉ NOČNÉ ZASTAVENIE ZVONENIA U VŠETKÝCH NOCÍ MEDZI 22.00 - 07.15 VCHÁDZA DO ČINNOSTI KEĎ L'AVÁ PÁKA JE NA POLOHE STREDNEJ. AK HODINY NEODBÍJAJÚ CEZ DEŇ ALE ODBÍJAJÚ CEZ NOC POSUŇTE O 12 HODÍN MINÚTOVÚ RUČIČKU/ POČKAJTE KAŽDÚ ŠTVRŤHODINU NA ODBITIE/. **NENASTAVUJTE HODINU S NOČNÝM ZASTAVENÍM**. AK OBIDVE PÁKY OVLÁDANIA ODBÍJANIA SÚ HORE: HODINY ODBÍJAJÚ PRAVIDELNE MELÓDIU WESTMINSTER A SÚČASNE ODBÍJAJÚ HODINY. AK OBIDVE PÁKY SÚ DOLE NA "SILENT" HODINY NEODBÍJAJÚ.

AKO REGULOVAT' FÁZY MESIACA: KONTROLUJTE ČI KOVOVÝ JAZÝČEK JE NA MIESTE VO VÝŠKE NAL'AVO ZA ČÍSELNÍKOM ALEBO POSTAVENÝ NA OZUBENÍ KOTÚČA. MESIAC, POHYBUJÚC SA ZL'AVA DOPRAVA AUTOMATICKY Z JEDNÉHO DŇA NA DRUHÝ DEŇ UKAZUJE JEHO ŠTYRI FÁZY: RASTÚCI, PLNÝ, UBÚDAJÚCI A NOVÝ. L'HKÝM TLAKOM NA KOTÚČI HO POOTOČÍŤ A PRIVIESŤ MESIAC DO STREDU MEDZI DVE POLOGULE. AK SA KOTÚČ NEPOHYBUJE, ČAKAŤ ASI 6 HODÍN. KONTROLUJTE NA KALENDÁRI DÁTUM BUDÚCEHO SPLNU MESIACA A POTOM JEMNE POHYBUJTE KOTÚČOM DOZADU O TOL'KO DNÍ KOL'KO ICH CHÝBA K BUDÚCEMU SPLNU.

PRE **MECHANIZMY NA 3 MELÓDIE:** NEMEŇTE NIKDY MELÓDIU KÝM HODINY ODBÍJAJÚ.

PRAVÁ PÁKA VYBERÁ:

WHITTINGTON

ST.MICHAEL

WESTMINSTER

SILENT

HODINY S **AUTOMATICKÝM MENENÍM MELÓDIE:** AK JE PRAVÁ PÁČKA V HORNEJ POLOHE KAŽDÚ HODINU SA MENÍ MELÓDIA:

AUTOM. MENENÍM

SILENT

WESTMINSTER

ST. MICHAEL

WHITTINGTON

NÁSTENNÉ HODINY

POHYBUJTE RUČIČKAMI VŽDY IBA V SMERE HODÍN. NATIAHUTÉ HODINY MÔŽU BYŤ CHODE 8, 14, 31 DNÍ. NENAPÍNAJTE HRANICU NATIAHNUTIA. HODINY ODBÍJAJÚ CELÚ HODINU A POLHODINU JEDNODUCHÝMI ÚDERMI. AK SA HODINY ZASTAVIA HNEĎ PO ICH UVEDENÍ DO ČINNOSTI TAK MIERNYM ŤUKNUTÍM DO KYVADLA/ NA L'AVÚ ALEBO PRAVÚ STRANU/ ICH UVEDIEME DO POHYBU, POKIAL' SA NEZOSYNCHRONIZUJÚ.

FIRMA **ALTOBEL** GARANTUJE KVALITU MATERIÁLU A PRÁCE SVOJICH VÝROBKOV. OD ROKU 1968 SA HODINY DISTRIBUJÚ DO CELÉHO SVETA PRE ICH ŽIADANÝ ANTICKÝ ŠTÝL A DIZAJN. VZÁCNÝ MATERIÁL, UMELECKÁ RUČNÁ PRÁCA A PROFESIONÁLNE REMESELNÍCTVO SA PRENÁŠAJÚ UŽ ROKY Z GENERÁCIE NA GENERÁCIU. MECHANIZMUS KYVADLA A ZVONKOHRA SÚ TAK ZLADENÉ, ŽE VYTVÁRAJÚ VEL'MI PRÍJEMNÉ PROSTREDIE ŠPECIFICKÉ PRE TIETO HODINY.

INSTRUKCJA OBSŁUGI ZEGARA

POŁOŻYĆ ZEGAR NA PODŁODŻE, LEKKO POPCHNĄĆ BOK ZEGARA. W MODELACH Z SZYBĄ WYCIĄGNAĆ NA CHWILKĘ OSTATNI PODEST NA DOLE, ABY MIEĆ WIĄCEJ MIEJSCA DO MANEWRU.

NAKRĘCAĆ ZEGAR RAZ W TYGODNIU CIĄGNĄC W DÓŁ WOLNY KONIEC ŁAŃCUSZKA I RÓWNOCZEŚNIE PODNOSIĆ WAGĘ (CIĘŻAREK) DO GÓRY. ABY USTAWIĆ (UREGULOWAĆ) GODZINĘ, NALEŻY OBRÓCIĆ ZGODNIE Z KIERUNKIEM RUCHU ZEGARA WSKAZÓWKĘ DŁUGĄ WSKAZUJĄCĄ MINUTY DO MOMENTU OSIĄGNIĘCIA DOKŁADNEJ GODZINY. RÓWNOCZEŚNIE RUSZY SIĘ WSKAZÓWKA KRÓTKA WSKAZUJĄCA GODZINY. JEŻELI ZEGAR BĘDZIE GRAĆ INNĄ GODZINĘ OD TEJ USTAWIONEJ, ZNACZY TO, ŻE FUNKCJONUJE MECHANIZM AUTOMATYCZNEJ REGULACJI I PRZEZ DWIE KOLEJNE GODZINY ZEGAR SIĘ AUTOMATYCZNIE UREGULUJE. W PRZYPADKU GDY NADAL NIE BĘDZIE GRAĆ GODZINY WYZNACZONEJ, NALEŻY POWOLI PRZESUNĄĆ WSKAZÓWKĘ KRÓTKĄ NA GODZINĘ, KTÓRĄ WCZEŚNIEJ GRAŁ. WYREGULOWAĆ PÓŹNIEJ GODZINĘ PORUSZAJĄC WSKAZÓWKĄ DŁUGĄ. PO DWÓCH-TRZECH DNIACH ZACZAĆ REGULOWAĆ CZAS POPRZECZ ŚRUBĘ, KTÓRA SIĘ ZNAJDUJE NA SPODZIE ZEGARA. POTRZEBA KILKA DNI ORAZ KILKA MAŁYCH REGULACJI ABY OTRZYMAĆ MAKSYMALNĄ PRECYZJĘ. JEŻELI ZEGAR:

**SPÓŹNIA-PRZEKRĘCIĆ W KIERUNKU PRAWEJ I WÓWCZAS ZEGAR PRZYSPIESZY
PRZYSPIESZA-NALEŻY ODKRĘCIĆ W KIERUNKU LEWEJ I WTEDY ZEGAR SPÓŹNI.**

ZEGAR GRA MELODIĘ WESTMINSTER „WIEŻA LONDYŃSKA” CO KWADRANS. DO URUCHOMIENIA SŁUŻĄ DWIE DŹWIGNIE STEROWANIA UMIESZCZONE NA BOKACH (STRONACH) ZEGARA. POD ŻADNYM POZOREM NIE PRZESUWAĆ DŹWIGNI PODCZAS GRANIA ZEGARA.

DŹWIGNIA LEWA

DŹWIGNIA PRAWA

–**STRIKE**(UDERZENIE ZEGARA DZIAŁA)

–**WESTMINSTER**

–**NIGHT** (STOP, NOCNE BICIE, GRANIE)

–**SILENT**

–**SILENT** (STOP, UDERZENIE, PULSOWANIE)

STOP-WYŁĄCZENIE AUTOMATYCZNE NA NOC- DZIAŁA KAŻDĄ NOC POMIĘDZY GODZ.22.00-7.15 DŹWIGNIA LEWA JEST W POZYCJI CENTRALNEJ. JEŻELI ZEGAR NIE GRA W DZIEŃ, TYLKO W NOCY TO NALEŻY WSKAZÓWKĄ MINUTOWĄ PRZESUNĄĆ O 12 GODZIN. NIE REGULOWAĆ GODZINY GDY JEST WŁĄCZONE STOP NOCNE. JEŻELI OBYDWIE DŹWIGNIE STEROWANIA MELODIĄ SĄ W POZYCJI GÓRNEJ:TO ZEGAR GRA REGULARNIE MELODIĘ „WESTMINSTER” I UDERZENIA SĄ CO GODZINĘ. NATOMIAST GDY TE DŹWIGNIE SĄ NA DOLE „SILENT” TO NIE MA ŻADNEGO GRANIA.

FAZY KSIEŻYCA-ABY JE WYREGULOWAĆ NALEŻY USTAWIĆ JĘZYCZEK METALOWY WYSOKO I Z TYŁU LEWEJ STRONY, NATOMIAST TARCZA ZEGARA MUSI BYĆ UMIESZCZONA NA ZĄBKACH DYSKU (WAHADŁA).

KSIEŻYC PRZESUWAJĄC SIĘ OD LEWEJ DO PRAWEJ STRONY AUTOMATYCZNIE JEDEN SKOK NA DZIEŃ, WSKAZUJE FAZY KSIEŻYCA; ROSNĄCA, PEŁNIA, MALEJĄCA, NÓW. JEDNYM LEKKIM NACIŚNIĘCIEM NA WAHADŁO; OBRÓCIĆ GO TAK ABY KSIEŻYC ZNAŁAZŁ SIĘ W CENTRUM MIĘDZY DWOMA PÓLKULAMI. JEŻELI WAHADŁO SIĘ NIE RUSZA, POCZekać OKOŁO 6 GODZIN. SKONTROLOWAĆ W KALENDARZU DATĘ NASTĘPNEJ PEŁNI I DOPIERO PÓŹNIEJ PORUSZYĆ WAHADŁO DO TYŁU TYŁOMA PRZESKOKAMI ILU BRAKUJE DO NASTĘPNEJ PEŁNI KSIEŻYCA.

O MECHANIZMACH NA TRZY MELODIE: NIE ZMIENIAĆ MELODII W MOMENCIE KIEDY ZEGAR GRA. PRAWA DŹWIGNIA STERUJE NASTĘPUJĄCYMI MELODIAMI: „WHITTINGTON, ST.MICHAEL, WESTMINSTER, SILENT”. JEŻELI MECHANIZM MA AUTOMATYCZNĄ ZMIANĘ MELODII, KIEDY DŹWIGNIA JEST WYSOKO, ZEGAR ZMENIA MELODIĘ CO GODZINĘ NA ZMIANĘ. NIE REGULOWAĆ GODZIN RÓWNOCZEŚNIE ZE ZMIANĄ MELODII. DO MECHANIZMÓW NA KABEL ZACZEPIĆ CIĘŻARKI W PRECYZYJNEJ, DOKŁADNEJ KOLEJNOŚCI; NA DOLE W KAŻDYM CIĘŻARKU JEST ZNAK, KTÓRY ODPOWIADA TEMU Z TYŁU DO KAŻDEGO KOŁA PASOWEGO. ODKRĘCIĆ CAŁKOWICIE KABEL Z ZAWIESZONYM CIĘŻARKIEM.

ZEGARY ŚCIENNE

POCIĄGNAĆ ZA ŁAŃCUSZEK TYLKO W KIERUNKU WSKAZÓWEK ZEGARA.

NAKRĘCANIE ZEGARA TRWA OD 8 DO 14 DNI. NIE CIĄGNAĆ DO KOŃCA. ZEGAR GRA MELODIĘ „BIM-BAM” CO GODZINĘ I CO PÓŁ GODZINY. JEŻELI JEST REGULACJA NA CIĘŻARKACH, ODKRĘCIĆ CAŁKOWICIE KABEL Z ZAWIESZONYM CIĘŻARKIEM. JEŻELI ZEGAR ZATRZYMA SIĘ PO KILKU MINUTACH PO JEGO NAKRĘCENIU NALEŻY RĘCZNIE UTRAFIĆ NA JEGO BICIE TIK-TAK. TRZYMAĆ W MIEJSCU ZEGAR I RÓWNOCZEŚNIE LEKKIM NACIŚNIĘCIEM PRZEMIEŚCIĆ DŹWIGNIĘ NA KTÓREJ ZEGAR JEST PODWIESZONY W STRONĘ PRAWĄ LUB LEWĄ DO MOMENTU KIEDY JEGO BICIE BĘDZIE MIAROWE I RYTMICZNE.

ت على م-ات

ضع الساعة على مسطح جالس. ادفع رقاص الساعة الى احد الجوانب. بلنسبة الى الساعات المزخرفة ، اسحب رف الزجاج السفلي مؤقتا لتوفير مزيد من فسحة التآرجح لرقاص الساعة. اعمل اسبوعيا على تعبئة الساعة بشد القسم الحر من السلسلة نحو الأسفل.

ضبط الوقت:

ب الدقائق الطويل فقط باتجاه عقارب الساعة ومن ثم تتناسق مجموعة اجراس اعمد الى تحريك عقرب الساعة الموسيقية الى خلال الساعتين التي تلي ان ضبط الوقت. في حال اعلنت الساعة عن توقفي خاطئ اعمد بعناية الى تحريك عقرب الساعات وتثبيته عند الساعة التي دقت قبل ذلك ومن ثم بواسطة عقرب الدقائق الطويل. اضبط الوقت الصحيح

بعد عدة ايام اضبط الوقت بإدارة العزقة عند اسفل رقاص الساعة. فاذا كانت الساعة :

متأخرة : ابرم العزقة نحو الأعلى (للجانب الأيمن) من أجل تقديم الوقت.-

متقدمة : ابرم العزقة نحو الأسفل (للجانب الأيسر) من أجل تأخير الوقت.-

أيام للحصول على ضبط أقصى للوقت بدقة. كذلك تأكد من أن تم ايل رقاص الساعة الى يلزم عدة الأعلى والأسفل خلال عملية ضبط العزقة.

تدق الساعة موسيقى ويسر مينستر لكل ربع ساعة وكل ساعة أيضا. من أجل ضبط الموسيقى هناك عتلتان عند الجانبين. لا يجب تحريك العتلة خلال دوران الساعة.

لعتلة اليسرى عند الرقم أو الساعة 100.9

(ON لعملية الدق) ضبطها على نقطة الساعة

وقف الضربات خلال الليل (لا صوت خلال الليل)

صامتة) لا ضربات مجموعة (

العتلة اليمنى عند الساعة 00.3

ويسر مينستر (موسيقى مجموعة لكل ربع ساعة)

صامتة) لا صوت عند كل ربع ساعة (-)

ان الحركة مجزأة بنظام يقفل ليلا الى بين الساعة العاشرة والسادسة والنصف صباحا : اذا كانت العتلة اليسرى في الموقع الوسط تتوقف الساعة الى عن الموسيقى لكل ليلة. اما اذا كانت الساعة الى الأمام 12 ساعة تدق خلال الليل ولا تدق خلال النهار ، اعمد فقط الى تحريك عقرب الدقائق الطويل أي تقديم الوقت 12 ساعة. لا تضبط الوقت خلال تشغيل نظام الصمت الليلي.

اذا كانت العتلتين عند الموقع العلوي فان الساعة تعمل طبيعيا : ضربات لكل ساعة وضربات لكل ربع ساعة ليلا ونهارا .

كون العتلة اليمنى نحو اذا كانت العتلتين نحو الأسفل فان الضربات لا تسمع ابدا . حين ت الاسفل والعتلة اليسرى نحو الأعلى فان الساعة تدق لكل ساعة فقط.

لضبط المرحلة القمرية

على ظمر القرص العلوي لناحية اليسار ومن ثم تأكد من انها مثبتة Spring تأكد من رؤية اشارة الربيع سار والى اليمين درجة واحدة لكل يوم وهكذا على القرص العلوي. ان المرحلة القمرية تتحرك الى الى (

Waning (، الى الزوال) Full (، اكامل) Waxing (، نصفي) New (تظهر مراحلها الاربعة : اول القمر)

بدفعة خفيفة على القرص الى ادارته بحيث يتحرك قرص القمر في الوسط بين النصفين على

ر حوالى ست ساعات. تأكد من التاريخ المقبل للقمر القرص الكبير. فاذا لم يتحرك القرص انتظ

الاكامل على الروزنامة ومن ثم ابرم ببطء قرص القمر بعكس اتجاه عقارب الساعة: أي عدد الأيام

المتبقية حتى الكتمال القمر في المرحلة المقبلة.

لا تعدم الى تغيير حركة ضربات الموسيقى خلال عمل الساعة.

غيب بها بتحرك العتلة الى الجانب الأيمن: اختر الموسيقى التي تتر

وتين غتون

سانت مايكل

ويسر مينستر

صامت

اما بالنسبة لحركة السلسلة الحركة فأن وزن لكل واحدة منها مختلف عن وزن الأخرى لذلك اربطها وفقا

دائما للسلسلة الصحيح. وقد تم ترقيم لكل وزن عند الجانب الأوسط على ظمر لكل بكرة ايضا. اعمد

الى تعبئة اكاملة بإدارة المفتاح قبل سحبه من السلسلة. وفي حال اشتهلت الحركة على التغيير

الالى للموسيقى فأن الساعة تغير موسيقاه الى كل ساعة. لا تضبط الوقت حين يكون تغيير

الموسيقى الالى عاملا.

يؤدي تحريك عتلة الجانب الأيمن الى الآتي:

取扱説明書

時計を水平な床に置きます。カーペットやフローリングの床に設置する場合は定期的に、安定しているか確認して下さい。梱包材を注意深く外して下さい。重りと振り子は別の箱に入っています。重りや振り子を扱う時は必ず柔らかい布や、手袋、薄紙などで持ち、素手では触らないで下さい。錆の原因となります。重りをチェーンの端の輪に取り付け、振り子のエクステンションを片手で持ちながら、振り子のフックをエクステンションの隙間からそっとひっかけ、振り子がしっかりぶら下がる迄降ろして、振り子の側面を1-2回軽く左右に振って下さい。アンティークな時計の場合は振り子が大きく揺れますので、あらかじめ下のガラス戸を外しておいて下さい。週に一度、チェーンを引っ張って時計を巻いて下さい。その際、チェーンのフックの部分を持ち、重りの円柱部分は持たないで下さい。時刻を合わせるには、文字盤の2つのレバーは両方とも上の位置にしておいて、長針のみを左回りまたは右回りに動かして下さい。(左回りの場合針を動かしている間チャイムは鳴りません) その後最大2時間以内にチャイムは自動的に調整されます。短針は自動で動きますので、無理に動かさないで下さい。それでも合わない場合は、長針を2時間前に戻し、時刻が合う迄15分ずつ進めてください。それでも時刻が狂う場合は、注意深く短針のみをチャイムの鳴る12の位置に合わせてから、長針を回転させ、時刻を合わせて下さい。はじめの何日間かは、振り子の下に付いているネジを回して時刻を調節して下さい。

時刻が遅れる場合：ネジを上向き（右回し）に回し、時刻を進めてください。

時刻が進む場合：ネジを下向き（左回し）に回し、時刻を遅らせて下さい。

正確に動くようになるには数日かかります。また、振り子の丸い部分が、ネジを調節する時上下と一緒に動くことを確認して下さい。時計は15分ごとと、毎時、時刻数のウェストミンスターチャイムが鳴ります。文字盤にチャイムをセットする為のレバーが2つあります。これらの2つのレバーは時計が作動している時と、短針が15分ごとのチャイムが鳴る数分前には動かさないで下さい。(短針が15分ごとのチャイムが鳴り終わって、10分以内に動かして下さい)

左側のレバーが”9”の位置

右のレバーが”3”の位置

- STRIKE 毎時チャイムが鳴ります
- NIGHT OFF 夜間はチャイムが鳴りません
- SILENT 毎時のチャイムが鳴りません

- WESTMINSTER 15分ごとのチャイムが鳴ります
- SILENT 15分ごとのチャイムは鳴りません

機械には午後10時から午前7時15分までの夜間自動オフ装置が取り付けられています。

左側のレバーを真ん中の位置にしておくと、自動的に夜間はチャイムが鳴らなくなります。

もし夜間チャイムが鳴って、昼間鳴らないようでしたら、長針を12時間進めて下さい。夜間自動オフ装置が作動している間は時刻を調節しないでください。両方のレバーを一番上の位置にすると、時計は通常通り作動します。(毎時と15分ごとに昼夜ともチャイムが鳴ります) 一番下の位置にすると一切チャイムは鳴りません。右側のレバーを下に、左側を上位置にすると毎時のみのチャイムになります。

月の形相を合わせるには、文字盤背面上部左側のバネが歯車の一番上の部分にある事を確認して下さい。自動的に月が左から右へと、一日一目盛りで動きます。そして、新月、満ちて行く月、満月、欠けて行く月の4つの相を見せます。歯車をそっと指で押して、月を回転させ、文字盤の2つの半球の間の真ん中に合わせて下さい。歯車が動かない場合は無理に動かさず、そのまま6時間ほど待つて下さい。次回の満月の日をカレンダーで調べて、次の満月の日迄の日数分、月を左回りに回転させて下さい。

チャイムが3種類ある時計の場合、時計が作動中はチャイムの音を変更しないで下さい。変更するには右側のレバーを動かします。

-WHITTINGTON(ホイットینگトン) -ST.MICHAEL(聖ミカエル) -WESTMINSTER(ウェストミンスター) -SILENT(音が鳴りません)

ケーブル機械式の時計の場合、ケーブルがねじれてしまいますので、重りをケーブルから外す前に、必ず完全に重りを巻き上げて下さい。

说明书

将落地钟放置于水平度很好的地面上.在钟摆的一侧轻轻"推动"钟摆.对仿古式时钟,还需将底部的玻璃架暂时移开,以让出较大的摆动空间.对于每周上弦式时钟,通过拉动上弦表链的活动端来上弦.

校准时间时,只要沿顺时针方向转动分针(长针),然后落地钟的报时装置自己就会在接下来的两个小时内自动调整.如果时钟的"报时钟声"仍然有误,就需要再将时针(短针)转动到刚才报时装置所报的数字处,然后通过转动分针(长针)使时钟指示现在的正确时间.

几天之后,再通过调整钟摆底部的螺母,来校准时钟的走时,方法如下:

1. **钟慢**:使螺母上升(向右旋),从而使钟的走时变快.

2. **钟快**:使螺母下降(向左旋),从而使钟的走时变慢.

为能使钟的走时最大限度的准确,需要用几天的时间来进行调整.调整时注意,摆锤的位置应该随调整螺母的位置的升降而升降.

时钟也能在每一刻钟时演奏威斯敏斯特(西敏斯)乐声,以及在整点报时.设置乐声的方法,在表盘上有两个可以拨动的小钮,请注意不要在时钟奏鸣的时候拨动他们:

左侧小钮

--**STRIKE**整点报时(在整点时按点数报时)

--**NIGHT OFF**夜间停报(在夜间不报时)

--**SILENT**静音(整点不报时)

右侧小钮

--**WESTMINSTER**威斯敏斯特(西敏斯乐声)

--**SILENT**静音(不在每刻钟时奏鸣)

时钟的报时装置具有"夜间自动停报"功能,在下午**10**点之后到早晨**7**点**15**分之前不报时.如果左侧的小钮处于中间位置,时钟在每晚都会自动停止报时,如果时钟在夜间仍然报时,就将分针(长针)沿顺时针方向转动**12**小时,注意不要在夜间静音状态下校准时间.如果两侧的小钮都处于最高位置,时钟处于正常报时状态.如果两个小钮都在最低位置,则时钟不会报时.如果右侧小钮在下端,左侧小钮在上端,则时钟只在整点报时.

设定月相时,首先检查表盘背面左上角的分度弹簧是否仍然处于齿盘的上部.月亮每天自动从左向右移动一个刻度,这样就呈现出相应的月相:新月,上弦月,满月,下弦月.轻轻推动齿盘,小心转动,使月亮移动到表盘上的两个半球的中心处,如果齿盘不能移动,那么就等六个小时之后再试.从月历上查看下一个满月的日期,然后小心沿顺时针的方向转动月亮齿盘,直到剩下的齿数等于从今天到下一个满月的天数为止.

